

Raconter au passé

Corrigé des exercices d'arabe en 3e

Corrigé récit passé 3e, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : décor ou événement ?

1. D : action en cours (« les enfants jouaient »).
2. E : événement soudain (« soudain, la chaise est tombée »).
3. D : habitude (« je lisais chaque soir »).
4. E : événement daté (« le train est arrivé à huit heures »).
5. D : décor (« ma mère cuisinait »).

Indice : كَانَ + inaccompli signale toujours le décor ou l'habitude.

Corrigé de l'exercice 2 : conjuguer كَانَ

كُنْتُ أَسْكُنُ فِي مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ.
كُنَّا نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.
كَانَتْ تَكْتُبُ رِسَالَةً.
كَانُوا يُشَاهِدُونَ التَّلْفَازَ.
كُنْتَ تَدْرُسُ فِي غُرْفَتِكَ.

Avec je, tu, nous, la forme courte كُنْ apparaît ; avec il, elle, ils, l'alif long reste.

Corrigé de l'exercice 3 : accorder l'inaccompli

كُنْتُ أَلْعَبُ فِي الْحَدِيقَةِ.
كَانَتْ سَارَةُ تَرْسُمُ صُورَةً جَمِيلَةً.
كُنَّا نَسْمَعُ الْمَوْسِيقَى.

كَانُوا يَذْهَبُونَ إِلَى الْبَحْرِ كُلَّ صَيْفٍ.
كَانَتْ تَشْرَبِينَ الشَّايَ.

Le préfixe de l'inaccompli (يَ، نَ، تَ، أَ) et la terminaison (يُنَ، يُونُ) reprennent la personne de كَانَ.

Corrigé de l'exercice 4 : du présent à l'imparfait

كَانْتُ أَلْعَبُ فِي الْحَدِيقَةِ.
كَانَ أَبِي يَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ.
كُنَّا نَسْكُنُ قُرْبَ الْبَحْرِ.
كَانَتْ جَدَّتِي تَطْبُخُ الْكُسْكُسَ.
كَانَ التَّلَامِيذُ يَلْعَبُونَ فِي السَّاحَةِ.

Phrase 5 : كَانَ est devant le sujet pluriel, il reste au singulier ; يَلْعَبُونَ, placé après le sujet, se met au pluriel.

Corrigé de l'exercice 5 : choisir la bonne forme

كَانْتُ أَنَا عِنْدَمَا رَنَ الْهَاتِفُ.
كُلَّ صَيْفٍ كُنَّا نُسَافِرُ إِلَى تُونِسَ.
فَجَاءَ دَخَلَ الْقِطُّ إِلَى الْمَطْبَخِ.
فِيهِ طُفُولَتِي كُنْتُ أَلْعَبُ فِي الشَّارِعِ كُلَّ يَوْمٍ.
أَمْسَ وَجَدْتُ مِفْتَاحًا فِي الْحَدِيقَةِ.

Les mots كُلَّ صَيْفٍ et كُلَّ يَوْمٍ signalent une habitude ; فَجَاءَ et أَمْسَ accompagnent un fait unique.

Corrigé de l'exercice 6 : remettre le récit dans l'ordre

Ordre : ب - د - أ - ج .

فِي الْبِدَايَةِ، رَكَبْنَا الْحَافِلَةَ إِلَى الْجَبَلِ. ثُمَّ مَشَيْنَا سَاعَتَيْنِ فِي الْغَابَةِ. بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذْنَا صُورًا كَثِيرَةً. وَفِي النِّهَايَةِ، رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ مُتْعَبِينَ وَسُعْدَاءَ.

Traduction : Au début, nous avons pris le bus jusqu'à la montagne. Puis nous avons marché deux heures dans la forêt. Ensuite, nous avons pris beaucoup de photos. Et à la fin, nous sommes rentrés à la maison fatigués et heureux.

Corrigé de l'exercice 7 : corriger les erreurs

كَانَتْ أُمِّي تَعْمَلُ فِي مُسْتَشْفَى.

كُنْتُ أَلْعَبُ بِالْكُرَةِ.

كُنَّا نَذْهَبُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.

كَانُوا يَسْكُنُونَ فِي الْقَرْيَةِ.

كُنْتُ تَكْتُبُ رِسَالَةً لِصَدِيقَتِكَ.

1 : le sujet أُمِّي est féminin. 2 à 5 : l'inaccompli doit être à la même personne que كَانَ.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. Nous habitions dans un petit appartement.
2. Mon grand-père nous racontait des histoires chaque soir.
3. Soudain, nous avons entendu un bruit dans la cuisine.
4. Le soleil se levait quand je suis sorti(e).
5. Finalement, nous nous sommes couchés tard.

كَانَ + inaccompli se traduit par l'imparfait ; l'accompli seul par le passé composé.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

كُنْتُ أَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

كَلَّمْتُ تَقْرَأُ كِتَابًا.

فَجَاءَ سَمِعْنَا الْجَرَسَ.

كَأَنَّهُمْ يَسْكُنُونَ قُرْبَ الْبَحْرِ.

ثُمَّ ذَهَبْنَا إِلَى الشَّاطِئِ.

Phrase 4 : بِجَانِبِ الْبَحْرِ est aussi accepté. Phrase 5 : بَعْدَ ذَلِكَ est possible pour « ensuite ».

Corrigé de l'exercice 10 : compléter le récit

كَانَ يَوْمُ السَّبْتِ، وَكَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا. فِي الْبَدَايَةِ، ذَهَبْتُ إِلَى الْمَلْعَبِ مَعَ أَصْدِقَائِي. ثُمَّ لَعِبْنَا مُبَارَاةً طَوِيلَةً. فَجَاءَ نَزْلٌ مَطَرٌ قَوِيٌّ. بَعْدَ ذَلِكَ، دَخَلْنَا إِلَى قَاعَةِ الرِّيَاضَةِ. وَفِي النِّهَايَةِ، رَجَعْنَا إِلَى الْبُيُوتِ.

Seul فَجَاءَ peut introduire la pluie, qui interrompt le match ; les autres connecteurs suivent l'ordre début, suite, fin.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire un court récit

Exemple de production :

فِي الصَّيْفِ الْمَاضِي، كُنْتُ أَقْضِي الْعُطْلَةَ عِنْدَ خَالِي. كُنَّا نَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا وَكُنَّا نَأْكُلُ الْفُطُورَ فِي الْحَدِيقَةِ. فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، فَجَاءَ انْقِطَاعُ الْكَهْرَبَاءِ. فِي الْبَدَايَةِ، بَحَثْنَا عَنْ شُمُوعٍ. ثُمَّ جَلَسْنَا كُلُّنَا فِي الصَّالُونِ. بَعْدَ ذَلِكَ، حَكَى خَالِي قِصَصًا مُضْحِكَةً. وَفِي النِّهَايَةِ، كَانَتْ تِلْكَ أَجْمَلَ لَيْلَةٍ فِي الْعُطْلَةِ.

Traduction : L'été dernier, je passais les vacances chez mon oncle. Nous nous levions tôt et nous prenions le petit-déjeuner dans le jardin. Un jour, soudain, l'électricité a été coupée. Au début, nous avons cherché des bougies. Puis nous nous sommes tous assis au salon. Ensuite, mon oncle a raconté des histoires drôles. Et à la fin, ce fut la plus belle soirée des vacances.

Critères de réussite :

- au moins deux كَانَ + inaccompli correctement accordés ;
- un événement introduit par فَجَاءَ à l'accompli ;
- les quatre connecteurs dans le bon ordre ;
- un texte entièrement vocalisé, sans faute d'accord.

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord les exercices 1 à 5 : ils vérifient la règle de base. Si tu as plus d'une erreur, relis le tableau de conjugaison du cours et refais l'exercice sans regarder. Pour les traductions, ta formulation peut différer légèrement ; vérifie surtout le choix entre imparfait et passé composé. Pour le récit, fais relire ton texte à voix haute : on entend vite un verbe mal accordé. Garde enfin une liste personnelle de tes erreurs pour la prochaine rédaction.